



ZIPPER MASCHINEN GmbH

**Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at**

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

MOBILER MONTAGEHOCKER

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

MECHANIC SEAT

SK NÁVOD NA PREVÁDZKU

POJAZDNÁ MONTÁŽNA STOLIČKA

CZ NÁVOD NA OBSLUHU

POJÍZDNÁ MONTÁŽNÍ STOLIČKA

IT MANUALE D'USO

MOBILER MONTAGEHOCKER

HR UPUTA ZA RAD

MOBILNI MONTAŽNI DRŽAČ/SJEDALO



ZI-MHK2

EAN: 9120039230115





1	INHALT / INDEX	
1	INHALT / INDEX	2
2	VORWORT (DE)	3
3	MONTAGE	4
4	PREFACE (EN)	5
5	ASSEMBLY	6
6	PREDSLOV (SK)	7
7	MONTÁŽ	8
9	PŘEDMLUVA (CZ)	9
10	MONTÁŽ	10
13	INTRODUZIONE (IT)	11
14	MONTAGGIO / ASSEMBLY	12
16	PREDGOVOR (HR)	13
17	MONTAŽA	14
18	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÉ DIELY / NÁHRADNÍ DÍLY / PEZZI DI RICAMB	15
	18.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / objednávka náhradných dielov / Objednávka náhradních dílů / Ordine di pezzi di ricambio.....	15
19	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	16
20	WARRANTY GUIDELINES (EN)	17
21	ZÁRUČNÉ PODMIENKY (SK)	18
22	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	19
23	GARANZIA (IT)	20
24	JAMSTVENI LIST (HR)	21
25	PRODUKTBEOBACHTUNG	22



2 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des mobilen Montagehockers ZI-MHK2.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2017

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

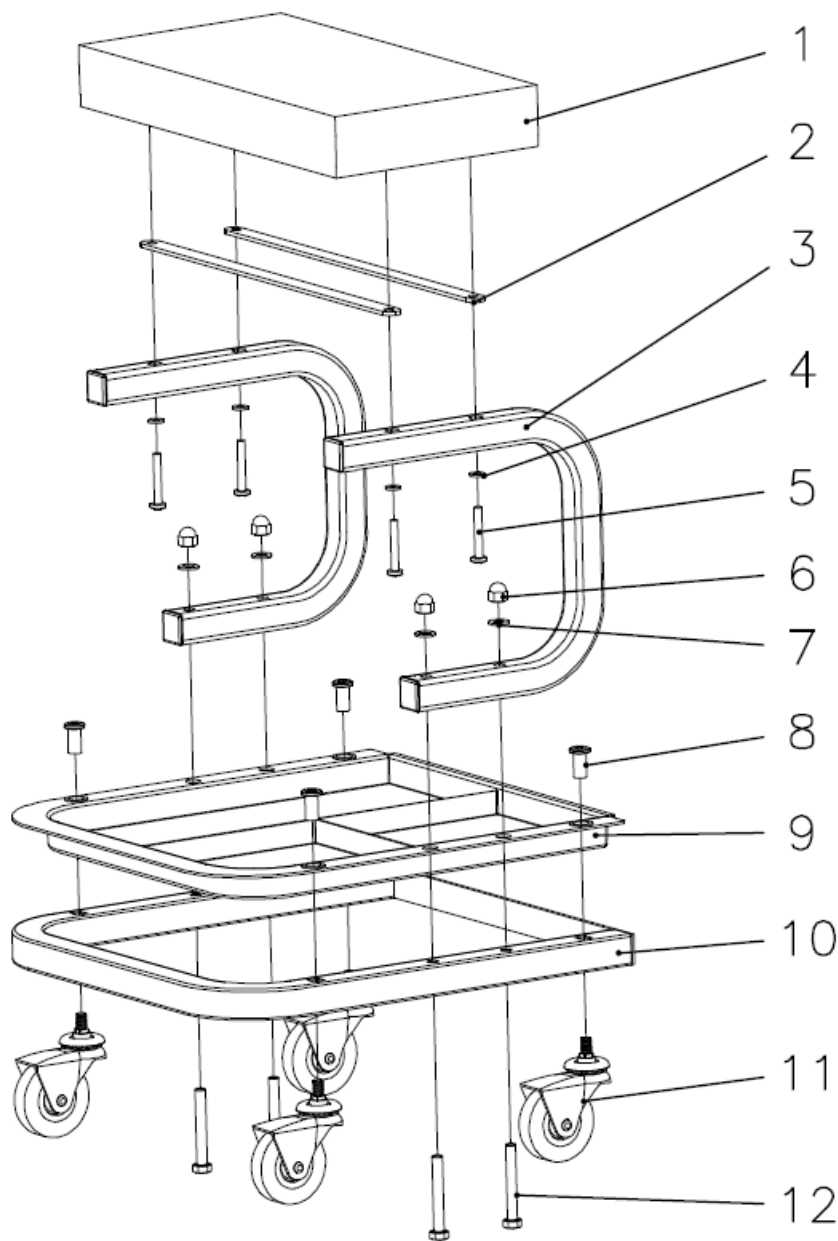
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



3 MONTAGE

Prüfen sie zuerst ob alle nummerierten Teile mitgeliefert wurden und sortieren Sie diese.
 MHK2, wie im Bild unten beschrieben, zusammenbauen
 Vor dem Gebrauch alle Schrauben kontrollieren und fest anziehen.



1	Sitzfläche	1	7	Distanzscheibe M8	4
2	Querstreben	2	8	Mutter M8	4
3	Seitenteil	2	9	Ablage	1
4	Distanzscheibe M6	4	10	Grundrahmen	1
5	Schraube M6x40	4	11	Rad	4
6	Hutmutter M8	4	12	Schraube M8x60	4



4 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the mechanic seat ZI-MHK2.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2017

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

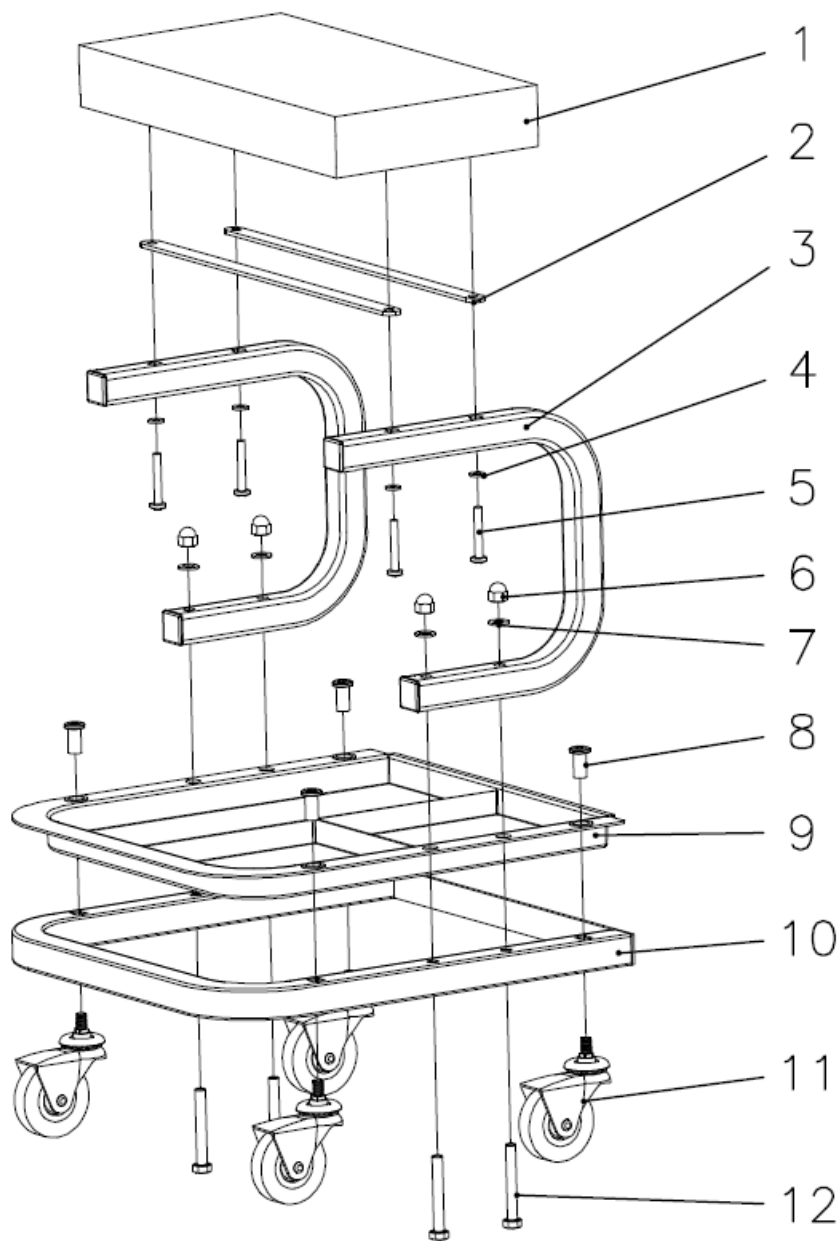
Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 ASSEMBLY

Check and sort all delivered parts.
 Assembly the MHK2 showing in the below picture.
 Tighten all screw before using the mechanic seat.



1	Seat Cushion	1	7	Washer M8	4
2	Connection Bar	2	8	Nut M8	4
3	Support Frame	2	9	Plastic Tray	1
4	Washer M6	4	10	Base Frame	1
5	Screw M6x40	4	11	Wheel	4
6	Dome Nut M8	4	12	Bolt M8x60	4



6 PREDSLOV (SK)

Vážení zákazníci!

Tento návod na prevádzku obsahuje dôležité informácie a upozornenia k manipulácii a prevádzke pojazdné montážne stoličky ZI-MHK2.

Obchodné označenie výrobku uvedené na obálke tohto návodu bude pre účel tohto návodu skrátené na označenie "stroj".

Tento návod na prevádzku je neoddeliteľnou súčasťou stroja a musí byť u neho uchovaný pre prípadné neskoršie použitie. Ak stroj predávate tretej osobe, vždy návod priložte.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny!



Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na prevádzku. To Vám uľahčí prácu so strojom a pomôže predchádzať chybám a prípadným škodám. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a dbajte výstrahám. Zanedbávanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym škodám na zdraví apod.

Z dôvodu neustáleho vývoja našich produktov sa môžu vyobrazenia alebo obsah tohto návodu mierne líšiť od skutočnosti. V prípade zistenia nedostatkov tejto dokumentácie nás o týchto láskavo informujte.

Technické zmeny vyhradené

Autorské právo

© 2015

Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Z toho vyplývajúce ústavné práva zostávajú nedotknuté! Pretlač dokumentácie, preklad, použitie fotografií a vyobrazení budú trestne stíhané.

Miesto príslušnosti je Linzský krajský súd alebo súd príslušný pre 4707 Schlüsslberg podľa dohody.

Kontakt na služby zákazníkom

ZIPPER MASCHINEN

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



7 MONTÁŽ

Najprv skontrolujte, či boli všetky číslované súčasti dodané, a roztriedte je.

Krok 1:

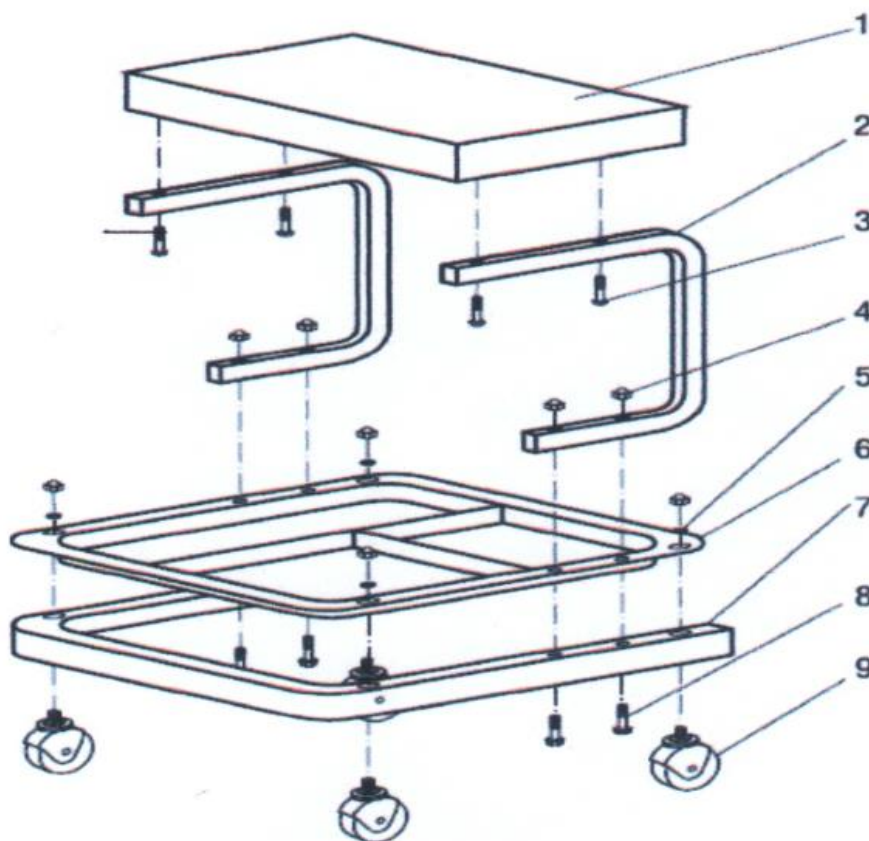
Priskrutkujte obidve bočnice (2) k odkladacej poličke (6) a základnému rámu (7) pomocou štyroch skrutiek (8) a matíc (4), ako je znázornené na obrázku nižšie.

Krok 2:

Namontujte sedák (1) k rámu pomocou štyroch skrutiek (3) a štyri kolieska (9) pomocou skrutiek (5).

Krok 3:

Pred použitím skontrolujte všetky skrutky a riadne ich utiahnite.



1	sedák	1	6	polička	1
2	bočnice	2	7	základný rám	1
3	skrutky M6x40	2	8	skrutky M8x65	4
4	matice M8	4	9	kolieska	4
5	matice M8	4			



9 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu pojízdné montážní stoličky ZI-MHK2.

Obvyklé obchodní označení zařízení (viz titulní strana) tohoto návodu na obsluhu se nahrazuje výrazem "stroj".

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2015

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo příslušnosti je Linzský krajský soud nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg podle dohody.

Kontakt na služby zákazníkům

ZIPPER MASCHINEN

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



10 MONTÁŽ

Nejprve zkontrolujte, zda byly všechny číslované součásti dodány, a rozřídte je.

Krok 1:

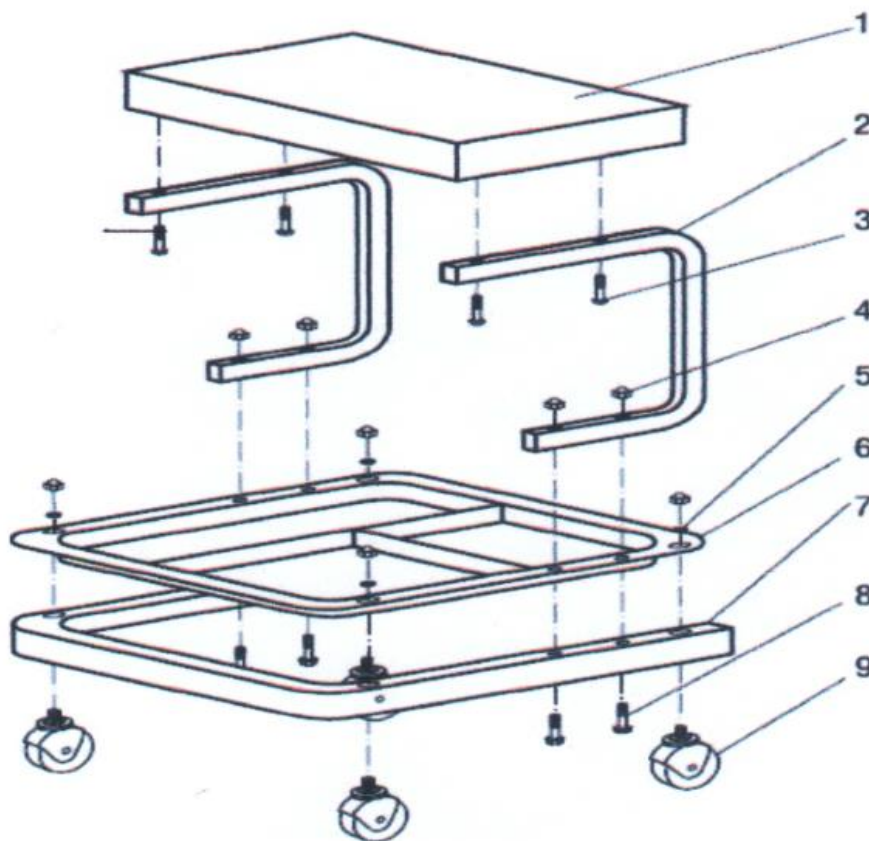
Přišroubujte obě bočnice (2) k odkládací policičce (6) a základnímu rámu (7) pomocí čtyř šroubů (8) a matic (4), jak je znázorněno na obrázku níže.

Krok 2:

Namontujte sedák (1) k rámu pomocí čtyř šroubů (3) a čtyři kolečka (9) pomocí šroubů (5).

Krok 3:

Před použitím zkontrolujte všechny šrouby a řádně je utáhněte.



1	Sedák	1	6	Polička	1
2	Bočnice	2	7	Základní rám	1
3	Šrouby M6x40	2	8	Šrouby M8x65	4
4	Matice M8	4	9	Kolečka	4
5	Matice M8	4			



11 INTRODUZIONE (IT)

Gentile cliente!

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti informazioni sulla messa in servizio e sul comando del compressore ZI-COM50-2V5E / ZI-COM50-2V510E. La normale denominazione commerciale del dispositivo (vedi copertina) in questo manuale viene sostituita dal termine "macchina".

Le istruzioni per l'uso sono parte della macchina e non devono essere rimosse. Tenerla per uso successivo e allegare questo manuale alla macchina se è condivisa con terze parti!

Si prega di notare le istruzioni di sicurezza!



Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso. La gestione appropriata sarà più facile per te, impedire incomprensioni e possibili danni.

Seguire le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La disattenzione può portare a ferite gravi.

Attraverso lo sviluppo costante dei nostri prodotti, le immagini ei contenuti potrebbero differire leggermente. Se trovate errori, fatecelo sapere.

Le modifiche tecniche sono riservate!

Diritto d'autore

© 2017

Questa documentazione è protetta da copyright. I diritti costituzionali riservati! In particolare, la ristampa, la traduzione e la rimozione di foto e illustrazioni sono perseguiti.

Il luogo di competenza è il tribunale regionale di Linz o il giudice competente per il 4707 Schlüsslberg.

Indirizzo servizio clienti

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
Mail: info@zipper-maschinen.at



12 MONTAGGIO

Prima controlla se tutte le parti numerate sono incluse e ordinale.

Passaggio 1 :

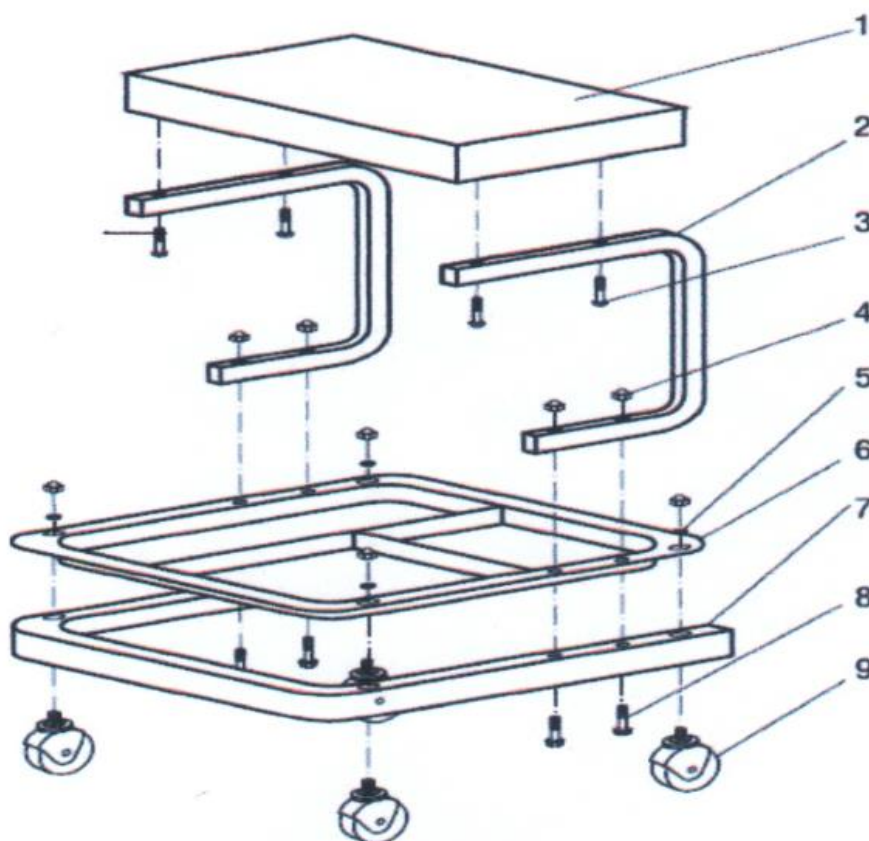
Collegare i due pannelli laterali (2) con il ripiano (6) e il telaio di base (7) con le quattro viti (8) e i dadi (4) come mostrato nel disegno sottostante.

Passaggio 2:

Montare il sedile (1) con le quattro viti (3) e le quattro ruote (9) con le viti (5).

Passaggio 3 :

Controllare tutte le viti e serrare prima dell'uso.



1	Sedile	1	6	Vassoio	1
2	pannello laterale	2	7	telaio di base	1
3	Viti M6x40	2	8	Viti M8x65	4
4	Dadi M8	4	9	Ruota	4
5	Dadi M8	4			



14 PREDGOVOR (HR)

Poštovani kupče!

Ove upute sadrže informacije i važne napomene za početak rada i rukovanje mobilnim montažnim držačem/sjedalom ZI-MHK2.

Komercijalni naziv uređaja (vidi naslovnu stranu) zamijenjen je u ovom priručniku s nazivom "stroj".

Upute za rad sastavni su dio ovog uređaja i ne smiju se od njega odvajati. Pažljivo ih pročitajte prije primjene uređaja i sačuvajte ih za buduće namjene. Priložite ih uz uređaj u slučaju njegove predaje trećoj osobi.



Molimo Vas da se pridržavate sigurnosnih napomena!

Zbog kontinuiranog razvoja naših proizvoda, ilustracije i slike se mogu neznatno razlikovati.

Pozor!

Prihvaćaju se tehničke izmjene!

Autorska prava

© 2017

Ovaj dokument podliježe zaštiti autorskih prava. Zadržavaju se sva iz toga proizišla zakonska prava. Svaki pretpisak, prijevod te preuzimanje fotografija ili slikovnih prikaza sudski je kažnjivo djelo. Nadležni sud nalazi se u Linzu ili nadležni sud za 4707 Schlüsslberg, AUSTRIJA.

Adresa službe za kupce

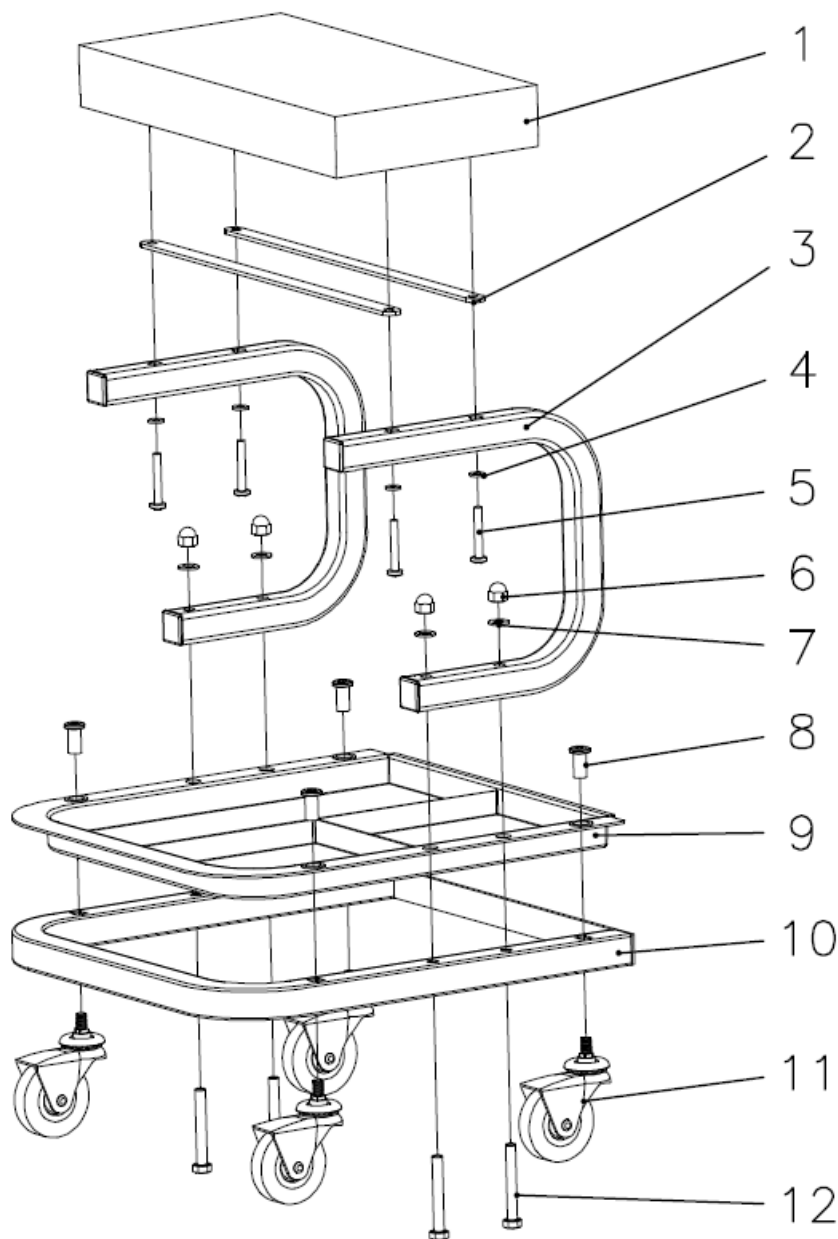
ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	ROTOSTAR d.o.o. Josipa Malekovića 63 HR-10290 Zaprešić Tel: 01/ 331188 Fax: 01/ 3352926 Mail: info@rotostar.hr
---	--



15 MONTAŽA

Provjerite posložite sve isporučene dijelove.

Dobro pritegnite sve vijke prije korištenje mehaničkog držača/sjedalice.



1	Jastuk držača/sjedalice	1	7	Perač M8	4
2	Veza Bar	2	8	Matica M8	4
3	Potporni okvir	2	9	Podloga/posuda	1
4	Perač M6	4	10	Temeljni okvir	1
5	Vijak M6x40	4	11	Kotač	4
6	Matica M8	4	12	Vijak M8x60	4



16 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÉ DIELY / NÁHRADNÍ DÍLY / PEZZI DI RICAMB

16.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / objednávka náhradných dielov / Objednávka náhradných dílů / Ordine di pezzi di ricambio

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(SK) Použitím originálnych dielov od spoločnosti ZIPPER používate diely, ktoré spolu dokonale se-dia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely sú zárukou dlhšej životnosti stroja.

DŮLEŽITÉ

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Pri objednávaní dielov použite servisný formulár, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu. Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu a jeho názov. Aby sa predišlo nezhodám, odporúčame spoločne s objednávkou zaslať aj kópiu výkresu rozpadu náhradných dielov, na ktorom Vami požadované diely označíte.

[Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis.](#)

(CZ) Použitím náhradných dílů ZIPPER dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!

Platí: Při výměně komponent a částí stroje používejte pouze originální díly.

Při objednávaní náhradních dílů použijte servisní formulář. Uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho popis. Aby se předešlo nedorozuměním při vyřizování objednávky, doporučujeme přiložit kopii výkresu s označenými požadovanými díly.

[Adresa pro objednání je uvedena v předmluvě na začátku tohoto návodu.](#)

(IT) Con i pezzi di ricambio Zipper, è possibile utilizzare pezzi di ricambio perfettamente abbinati. L'adattamento ottimale delle parti riduce i tempi di installazione e aumenta la durata.

NOTA

L'installazione di pezzi di ricambio originali non comporta la perdita della garanzia!

Pertanto: Quando si sostituiscono componenti / parti, utilizzare solo pezzi di ricambio original

Quando ordinate pezzi di ricambio, utilizzare il modulo di servizio riportato alla fine del presente manuale. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di ricambio e il nome. Per prevenire incomprensioni, si raccomanda di ordinare un pezzo di ricambio con una copia del disegno delle parti di ricambio su cui sono chiaramente contrassegnati i pezzi di ricambio necessari.

[L'indirizzo di ordinazione può essere trovato sotto gli indirizzi del servizio clienti nella prefazione di questa documentazione.](#)

(HR) Sa originalnim ZIPPER rezervnim dijelovima omogućujete kraće vrijeme instaliranja i produžujete radni vijek stroja.

VAŽNO

Instaliranje neoriginalnih zamjenskih dijelova poništava jamstvo.

Stoga uvijek morate koristiti originalne rezervne dijelove.

Kada naručujete rezervne dijelove, molimo Vas da koristite Formular koji se nalazi u zadnjem odlomku. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv dijela. Preporučujemo Vam kopirati dijagram rezervnih dijelova i označiti rezervni dio koji trebate.

[Adresu za narudžbu dijelova možete pronaći u predgovoru ovog priručnika za rad.](#)



17 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



18 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



19 ZÁRUČNÉ PODMIENKY (SK)

1.) Záruka:

Spoločnosť ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické časti stroja v trvaní 2 rokov na súkromné použitie výrobku a v dĺžke 1 rok pri použití pre účel podnikania, a to počnúc dátumom nákupu stroja. V prípade výskytu poruchy v priebehu záručnej doby, ktorá sa nevyskytla za okolností podľa bodu 3, spoločnosť Zipper po posúdení stroj opraví alebo vymení.

2.) Reklamácia / hlásenia závad:

Pre preverenie oprávnenosti reklamácie musí kupujúci kontaktovať predávajúceho; ten nahlási písomne vzniknutú poruchu spoločnosti Zipper. V prípade oprávnenosti reklamácie zaistí spoločnosť Zipper vyzdvihnutie chybného výrobku u predávajúceho. Zásielky, ktoré neboli dopredu odsúhlasené so spoločnosťou Zipper nebudú akceptované a prevzaté.

3.) Podmienky:

- a)** Reklamácie budú akceptované len za predpokladu, že spoločne so strojom bude predložená kópia originálnej faktúry alebo kúpneho dokladu vydaného autorizovaným predajcom Zipper. Záručný nárok zaniká, ak nie je stroj pripravený na vyzdvihnutie kompletný vrátane celého príslušenstva.
- b)** Záruka zahŕňa bezplatné odstránenie všetkých chýb stroja, ktoré obmedzujú správnu funkciu stroja a sú spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou, nie používateľom alebo predávajúcim. Napr.: použitím nevhodného paliva, poškodením mrazom, zanechaným palivom v nádrži cez zimné obdobie a pod.
- c)** Zo záruky sú vyňaté spotrebné diely ako napr.: uhlíkové kefky, zachycovacie vrece, nôž, valce, rezacie dosky, rezacie zariadenie, vedenie, spojky, tesnenia, kolieska, listy píly, štiepačky, štiepacie klíny, predĺženie štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, - vzduchového a benzínového filtra, remene, zapalovacie sviečky, vodítka a pod.
- d)** Ďalej sú vyňaté poškodenia stroja spôsobené: nesprávnym používaním, použitím na iné ako uvedené účely; nedodržaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami stroja neautorizovaným servisom alebo priamo zákazníkom. Použitím iných ako originálnych dielov a príslušenstva značky Zipper.
- e)** Vzniknuté náklady (prepravné a pod.) pri neoprávnenej reklamáci, zistené našimi kvalifikovanými pracovníkmi, budú fakturované zákazníkovi alebo predajcovi.
- f)** Stroje mimo záručnú dobu: Opravy sa budú vykonávať na základe predplatby alebo faktúry predajca na základe kalkulácie (vrátane prepravného) firmy Zipper.
- g)** Záruka sa vzťahuje iba na zákazníkov, ktorí zakúpili stroj u autorizovaného predajcu Zipper, ktorý stroj vydal priamo u firmy Zipper. Záruka nie je prenosná pri prepredaji stroja.

4.) Zodpovednosť za vady a iné záruky:

Firma Zipper ručí vždy len do výšky hodnoty tovaru. Na nároky v zmysle nízkej produktivity, následnej škody alebo ušlý zisk z dôvodu chyby vzniknutej v záručnej dobe nebude braný ohľad. Firma Zipper vychádza zo zákona o odstránení väd.



20 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje záruku na mechanické a elektrické součásti stroje po dobu 2 let v případě použití stroje pro hobby účely; pro komerční účely pak 1 rok od pořízení. V případě vzniku vady v rámci záruční doby, která výlučně neodpovídá ustanovením podle bodu 3, provede firma Zipper po posouzení buď opravu stroje nebo jeho výměnu.

2.) Reklamacce:

Pro prověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí vzniklou vadu písemně firmě Zipper. Při oprávněnosti reklamace bude stroj vyzvednut firmou Zipper u prodávajícího/distributora. Zaslání nazpět bez předchozího souhlasu firmy Zipper nebude akceptováno a zásilka nebude převzata.

3.) Ustanovení:

- a)** Záruční požadavky bude akceptovány pouze v případě, že spolu s výrobkem bude předložena originální faktura nebo pokladní účtenka od distributora společnosti Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj pro vyzvednutí kompletní společně s příslušenstvím stroje.
- b)** Záruka se nevztahuje na bezplatné prověření, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Vady vzniklé nesprávným používáním stroje koncovým uživatelem nebo distributorem nebudou akceptovány jako záruční. Např.: použití špatných nebo nevhodných pohonných hmot, poškození mrazem ve vodní nádrži, pohonné hmoty v nádrži stroje apod.
- c)** Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové,- vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.
- d)** Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.
- e)** Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f)** Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.
- g)** Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při přeprodeji stroje.

4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.



21 GARANZIA (IT)

1.) Garanzia:

La società ZIPPER Maschinen concede un periodo di garanzia di 2 anni per componenti meccanici ed elettrici per uso hobby; per uso commerciale è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto del cliente finale / acquirente. Se i difetti si verificano entro questo periodo, che non sono basati sui dettagli di esclusione indicati al punto 3, la Zipper, a sua discrezione, riparerà o sostituisce il dispositivo.

2.) Rapporto:

Per verificare il diritto alla richiesta di garanzia, l'acquirente deve contattare il proprio rivenditore; questo segnalava per iscritto il difetto che si è verificato sul dispositivo di Zipper. Se la richiesta di garanzia è legittima, il dispositivo verrà prelevato dal rivenditore di Zipper. Gli oggetti restituiti senza previo accordo con la società. Zipper non verranno accettati e adottati.

3.) Regolamento:

- a)** Le richieste di garanzia sono accettate solo se una copia della fattura originale o della ricevuta è allegata al dispositivo dal partner commerciale Zipper. Il diritto alla garanzia si interrompe se il dispositivo non è completamente segnalato con tutti gli accessori per la raccolta.
- b)** La garanzia non include l'ispezione, la manutenzione, l'ispezione o il servizio di assistenza sul dispositivo. I difetti dovuti ad un uso improprio da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non sono altresì accettati come garanzia. Ad esempio: utilizzo di combustibili sbagliati, danni di gelo nei serbatoi d'acqua, carburante durante l'inverno nel serbatoio del dispositivo.
- c)** Sono esclusi difetti di parti spazzole al carbonio, sacchetti di pesca, coltelli, rulli, taglieri, frese, guide, frizioni, guarnizioni, ruote, Salvia foglie gap attraversa, cunei gap, estensioni cuneo gap, oli idraulici, petrolio, - aria u. Filtri benzina, catene, candele, ganasce scorrevoli ecc.
- d)** Sono esclusi difetti di indossare parti come: spazzole di carbone, sacche da sparo, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, ruote, lame di seghe, croci di separazione, cunei di taglio, estensioni di coltello, olii idraulici, olio. Filtri benzina, catene, candele, ganasce scorrevoli ecc.
- e)** I costi sostenuti (spese di spedizione) e le spese per indennizzi ingiustificati verranno addebitati al cliente o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.
- f)** Dispositivi al di fuori del periodo di garanzia: La riparazione è effettuata solo dopo la fattura di pagamento anticipato o concessionario in base alla stima dei costi (inclusi i costi del trasporto) della Fa. Zipper.
- g)** Le richieste di garanzia sono concesse solo al cliente di un rivenditore Zipper che ha acquistato il dispositivo direttamente da Zipper. Queste pretese non sono trasferibili sulla vendita multipla del dispositivo.

4.) Richieste di risarcimento danni e altre passività:

La società Zipper è responsabile in tutti i casi limitatamente al valore delle merci. Non saranno accettate richieste di risarcimento danni a causa di scarso rendimento, omissioni o danni conseguenti o mancato guadagno a causa di un difetto durante il periodo di garanzia. La società. Zipper insiste sul diritto legale di riparare un dispositivo.



22 JAMSTVENI LIST (HR)

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen GmbH jamči za mehaničke i električne dijelove uređaja u periodu od 2 godine korištenog u svrhu hobija, a u slučaju korištenja uređaja u profesionalne svrhe, jamstveni rok iznosi 1 godinu, počevši od datuma kupovine konačnog potrošača. Ukoliko se unutar tog roka na uređaju pojave nedostaci, koji nisu navedeni kao iznimke od ovoga jamstva pod točkom 3, tvrtka ZIPPER će, prema vlastitoj procjeni, popraviti ili zamijeniti Vaš uređaj.

2.) Prijava:

Kako bismo mogli provjeriti ostvarujete li pravo na jamstvenu uslugu, nužno je da kontaktirate Vašeg trgovca, koji će o nedostatku na uređaju pisanim putem obavijestiti tvrtku ZIPPER. Ukoliko je Vaš jamstveni zahtjev valjan, uređaj će od Vašeg trgovca preuzeti tvrtka ZIPPER. Povrat uređaja koji prethodno nije dogovoren s tvrtkom ZIPPER nećemo uvažiti ni preuzeti.

3.) Uvjeti:

- a)** Jamstveni zahtjev bit će prihvaćen samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrda o uplati kod nekog od ZIPPER-ovih ovlaštenih prodavatelja. Jamstveni zahtjev je nevažeći ukoliko uređaj ne bude spreman za povrat zajedno sa svim pripadajućim sastavnim dijelovima i opremom.
- b)** Jamstvena usluga ne obuhvaća besplatnu provjeru uređaja, održavanje, inspekciju uređaja ili izvođenje servisnih radova. Nadalje su iz jamstva isključeni i nedostaci te kvarovi nastali uslijed nenamjenske uporabe uređaja od strane trgovca ili kupca. Npr. korištenje krivog goriva, šteta na spremnicima vode uslijed smrzavanja, ostavljanje goriva u spremniku uređaja tijekom zime.
- c)** Jamstvena usluga ne vrijedi ni za potrošne dijelove uređaja: ugljene četke, vreće za piljevinu, noževe, valjke, rezače ploče, naprave za rezanje, vodiče, spojke, brtve, kotače, listove za pilu, križeve za cijepanje, klinove za cijepanje, nastavke za klinove za cijepanje, hidraulično ulje, filtre za ulje, zrak i benzin, lance, svječice, klizne ploče itd.
- d)** Iz jamstvene usluge izuzeti su i nedostaci nastali zbog nenamjenske i neadekvatne uporabe uređaja, zbog nepoštivanja uputa za uporabu ili održavanje, zbog nasilnog rukovanja, zbog popravaka ili tehničkih preinaka izvođenih od strane neautoriziranih mehaničarskih radnji ili samih kupaca, zbog primjene rezervnih i potrošnih dijelova koji nisu originalni ni preporučeni od strane proizvođača.
- e)** U slučaju da naše stručno osoblje utvrdi da je jamstveni zahtjev nevažeći, račun s nastalim troškovima (troškovi otpreme) i izdatcima dostavit ćemo kupcu ili trgovcu.
- f)** Popravak uređaja nakon isteka jamstvenoga roka izvršit ćemo isključivo nakon avansne uplate ili fakture od strane trgovca (uključujući i troškove otpreme) u skladu s predračunom tvrtke ZIPPER.
- g)** Jamstvena prava vrijede samo za kupce ZIPPER-ovih ovlaštenih prodavatelja koji su uređaj pribavili neposredno od proizvođača, tvrtke ZIPPER. Jamstveni zahtjev ne smije se prenositi na treću osobu pri preprodaji uređaja.

4.) Zahtjev za nadoknadu štete i ostala jamstva:

Tvrtka ZIPPER može samo ograničeno jamčiti za vrijednost isporučenog uređaja. Zahtjevi za nadoknadu štete zbog slabe snage, nedostataka, posljedica štete ili neefikasnosti zbog kvara na uređaju unutar jamstvenoga roka neće biti priznati. Tvrtka ZIPPER inzistira na zakonskom pravu na stalno poboljšavanje kvalitete svojih uređaja



PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel :+43 7248 61116 700 Fax:+43 7248 61116 720 info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUFGIE DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!